

भारतीय मानक  
Indian Standard

IS 18750 (Part 6) : 2024

---

---

यूनानी चिकित्सा — पारिभाषिक शब्दावली  
भाग 6 श्वसन तंत्र रोगों के लिए मानकीकृत शब्दावली

**Unani Medicine — Glossary of Terms**  
**Part 6 Standardized Terminology Used for**  
**Respiratory System Diseases**

ICS 01.040.11, 11.020.99

© BIS 2024



भारतीय मानक ब्यूरो  
BUREAU OF INDIAN STANDARDS  
मानक भवन, 9 बहादुर शाह ज़फर मार्ग, नई दिल्ली - 110002  
MANAK BHAVAN, 9 BAHADUR SHAH ZAFAR MARG  
NEW DELHI - 110002  
[www.bis.gov.in](http://www.bis.gov.in) [www.standardsbis.in](http://www.standardsbis.in)

December 2024

Price Group 7

## FOREWORD

This Indian Standard (Part 6) was adopted by Bureau of Indian Standards, after the draft finalized by the Unani Sectional Committee had been approved by the Ayush Division Council.

The World Health Organization (WHO) has recognized the Unani medicine as an alternative system to cater the health care needs of human population. Unani medicine is one of the most well-known traditional medicine systems and draws on the ancient traditional systems of medicine of China, Egypt, India, Iraq, Persia and Syria. In fact, Unani medicine and herbal products are gradually more being used in many countries where modern medicine is easily available. India has accepted it as one of the alternative health care systems and has given it official status.

Unani medicine is based on the hippocratic theory of four Humours, according to which any disturbance in the equilibrium of humours causes disease, and therefore the treatment aims at restoring the humoral equilibrium. The disease state is caused by the derangement of temperament or humor and retention of health is carried out by applying the various measures to render balance in the polar dimensions of six essential prerequisites of health.

Temperament (*Mizāj*) of a patient is given great importance both in diagnosis and treatment of diseases. The fundamentals, diagnosis and treatment modalities of the system are based on scientific principles and holistic concepts of health and healing. Its holistic approach considers individual in relation to his environment and stresses on health of body, mind and soul. It is also taken into consideration for identifying the most suitable diet and lifestyle for promoting the health of a particular individual.

In order to harmonizing the terminology regarding Respiratory System, this part of Indian Standard will contribute to provide general, crosscutting terms and definitions to meet users' requirements. This standard provides technical terms which are specific to Unani medicine terminology pertaining to cardiovascular diseases (*Amrād-i-Qalb wa Dawrān-i-Khūn*) as per Unani, diagnosis and etiological factors, signs and symptoms, treatment modalities, preparation of medicines, pharmacology, pharmacognosy and foods and beverages, etc.

This standard is published in six parts. The other parts in the series are:

- Part 1 standardized terminology used for fundamental principles
- Part 2 Standardized terminology used for diseases of head and nervous system
- Part 3 Standardized terminology used for diseased of eye
- Part 4 Standardized terminology for ear, nose and throat diseases
- Part 5 Standardized terminology for cardiovascular diseases

While formulation of standard, the inputs have been derived from information available in the public domain in print and electronic media *inter-alia* the Unani Pharmacopoeia of India, NAMASTE Portal, "WHO International Standard Terminologies on Unani Medicine" and authoritative classical books of Unani medicine.

The composition of the Committee responsible for the formulation of this standard is given in [Annex A](#).

*Indian Standard*

## UNANI MEDICINE — GLOSSARY OF TERMS

**PART 6 STANDARDIZED TERMINOLOGY USED FOR  
RESPIRATORY SYSTEM DISEASES***(AMRĀD-I-NIZĀM-I-TANAFUS)***1 SCOPE**

This standard (Part 6) covers description and definition of terms related to disease of Respiratory system diseases (*Amrād-i-Qalb wa Dawrān-i-Khūn*).

NOTE — The original terms appearing in the text (as per Unani classical literature) have been transliterated in Hindi and English. Possible English equivalents and description has been given for the purpose of clear understanding of

Unani terms by any person. These terms may be used by researchers, manufacturers, academicians, regulators, clinical practitioners etc.

**2 TRANSLITERATION TABLE**

The following Arabic letters have been transliterated with diacritical marks as mentioned against each:

ا	<i>a</i>	ر	<i>r</i>	ف	<i>f</i>
ب	<i>b</i>	ز	<i>z</i>	ق	<i>q</i>
ت	<i>t</i>	س	<i>s</i>	ک	<i>k</i>
ث	<i>th</i>	ش	<i>sh</i>	ل	<i>l</i>
ج	<i>j</i>	ص	<i>ṣ</i>	م	<i>m</i>
ح	<i>ḥ</i>	ض	<i>ḍ</i>	ن	<i>n</i>
خ	<i>kh</i>	ط	<i>ṭ</i>	ه	<i>h</i>
د	<i>d</i>	ظ	<i>ẓ</i>	ي	<i>y</i>
ذ	<i>dh</i>	غ	<i>gh</i>		

The following Persian letters have been transliterated with diacritical marks as expressed against each:

پ	<i>p</i>	گ	<i>g</i>	ٹھ	<i><u>th</u></i>
ٹ	<i><u>t</u></i>	ں	<i><u>n</u></i>	چھ	<i><u>ch</u></i>
چ	<i>ch</i>	بھ	<i><u>bh</u></i>	دھ	<i><u>dh</u></i>
ٹھ	<i><u>ṭh</u></i>	پھ	<i><u>ph</u></i>	کھ	<i><u>kh</u></i>
ٹر	<i><u>ṭr</u></i>	تھ	<i>th</i>	گھ	<i><u>gh</u></i>

**IS 18750 (Part 6) : 2024**

- a)  $\dot{w}$  has been transliterated with elevated coma (') if used in the mid or end of word followed by relevant; however, the elevated coma has not been expressed at the beginning, only related vowel has been used directly;
- b) Letter  $\xi$  is transliterated as elevated inverted coma (\*);
- c) Letter  $\text{و}$  as Arabic letter is transliterated as *W* and as Persian/Urdu letter is transliterated as *V*;
- d)  $\text{ء}$  and  $\text{آ}$  are not expressed in both the pause and construct forms;
- e) Article  $\text{ا}$  is transliterated as *al-* (*'l-* in construct form) whether followed by a moon or a sun letter;
- f)  $\text{وا}$  as a Persian/Urdu conjunction is transliterated as *(-o-)* and as an Arabic conjunction is transliterated as *wa*;
- g) Short vowel ( $\text{ا}$ ) in Persian/Urdu passive or in conjunction form is transliterated as *(-i-)*;
- h) Double alphabet has been expressed in the following form:
- a)  $\text{و}$  = *uww*; and
- b)  $\text{ي}$  = *iy*.
- j) Short and long vowels and diphthongs are used in the following form:

<i>SI No.</i>	<i>Short Vowels</i>	<i>Long Vowels</i>	<i>Diphthongs</i>
(1)	(2)	(3)	(4)
i)	$\text{ا} = a$	$\text{ا} = \bar{a}$	$\text{وا} = aw$
ii)	$\text{ا} = i$	$\text{ا} = \bar{a}$	$\text{وي} = ay$
iii)	$\text{ا} = u$	$\text{و} = \bar{u}$	
iv)		$\text{ي} = \bar{i}$	

## 3 GLOSSARY OF TERMINOLOGY OF UNANI MEDICINE

The terminologies pertaining to respiratory diseases of Unani medicine is given in [Table 1](#).

**Table 1 Standardized Terminology for Respiratory System Diseases**

(Clause 3)

SI No.	Unani Term	Hindi Transliteration	English Transliteration	English Translation	Description
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
i)	ورم قصبه رنه	वरम-ए-कसबह - ए-रिअह	<i>Waram-i-Qaşaba'-i-Ri'a</i>	Tracheitis	A morbid condition of inflammation of trachea characterized by mild fever and pain, pulsation in interscapular region and hoarseness of voice.
ii)	قروح قصبه رنه	कुरुह-ए-कसबह-ए- रिअह	<i>Qurūh-i-Qaşaba'-i-Ri'a</i>	Tracheal ulcers	A morbid state of ulcers of trachea characterized by fishy breath with little expectoration.
iii)	اختلاج القصبه	इख्तिलाज अल- कसबह	<i>Ikhtilāj al-Qaşaba</i>	Intermittent trembling of trachea	A morbid state characterized by shaking of voice at intervals during conversation. This condition is caused by accumulation of thick gases produced by thick sanguine or phlegm or burnt black bile.
iv)	ارتعاش القصبه	इरतिआश अल- कसबह	<i>Irti'āsh al-Qaşaba</i>	Continuous trembling of trachea	A morbid state characterized by shaky voice throughout conversation. It is caused by predominance of phlegm on the muscles and membrane of larynx leading to their incomplete flaccidity.
v)	خشونت قصبه	खुशूनत-ए- कसबह	<i>Khushūnat-i-Qaşaba</i>	Roughness of trachea	A morbid state of roughness of trachea usually caused by dust and smoke and characterized by cough.
vi)	ضعف رنه	जुअफ-ए- रिअह	<i>Du'f-i-Ri'a</i>	Weakness of lungs	A morbid state characterized by cough with little expectoration, loss of appetite, loss of body weight, noisy breathing, puffy eyes, lethargy, loose motions, etc. It is usually caused by cold coryza.
vii)	ضيق النفس	ज़ीक अल-नफ़स	<i>Dīq al-Nafas</i>	Dyspnoea	A morbid state characterized by difficulty in breathing due to narrowing of air passages.
viii)	انتصاب النفس	इंतिसाब अल-नफ़स	<i>Intiṣāb al-Nafas</i>	Orthopnoea	A morbid state in which patient can breathe only in sitting posture with raised head.
ix)	بهر	बुहर	<i>Buhr</i>	Cardiac asthma	A morbid state of severe shortness of breath, characterized by difficulty in breathing due to congestion of lung arteries.
x)	ربو	रब्व	<i>Rabw</i>	Bronchial asthma	A morbid state of shortness of breath, characterized by difficulty in breathing due to narrowing of

Table 1\*\*Continued+

SI No.	Unani Term	Hindi Transliteration	English Transliteration	English Translation	Description
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
					bronchioles.
xi)	ربو نزلی	रब्व नज़ली	<i>RabwNazlī</i>	Catarrhal bronchial asthma	A morbid state of shortness of breath due to catarrh, characterized by sudden aggravation of dyspnoea along with postnasal drip, headache and heaviness of head.
xii)	ربو بلغمی	रब्व बलगमी	<i>Rabw Balghamī</i>	Phlegmatic bronchial asthma	A morbid state of shortness of breath due to phlegmatic matter, characterized by gradual aggravation of dyspnoea, noisy breathing, heaviness of chest and thick sputum.
xiii)	ربو دخانی	रब्व दुखानी	<i>Rabw Dukhānī</i>	Bronchial asthma due to vapours	A morbid state of shortness of breath due to vapours arising from heart, characterized by dyspnoea with dry cough, increased thirst and palpitation.
xiv)	ربو ریحي	रब्व रीही	<i>Rabw Rīhī</i>	Bronchial asthma due to gases	A morbid state of shortness of breath due to gases, characterized by dyspnoea without heaviness of chest, dry cough and intensification of symptoms after taking flatulent diets.
xv)	ربو استرخائی	रब्व इस्तिरखाई	<i>Rabw Istirkhā'ī</i>	Bronchial asthma due to paralysis of muscles	A morbid state of shortness of breath due to paralysis of muscles, characterized by breathlessness in the recumbent position.
xvi)	ربو یبسی	रब्व युबसी	<i>Rabw Yubsī</i>	Bronchial asthma due to dryness in the lungs	A morbid state of shortness of breath due to predominance of dryness in the lungs, characterized by dyspnoea, dry cough, increased thirst, high-pitched voice and relief with usage of moistness-producing things.
xvii)	ربو ورمی	रब्व वरमी	<i>Rabw Waramī</i>	Bronchial asthma due to inflammation	A morbid state of shortness of breath due to inflammatory conditions of lung, characterized by dyspnoea along with the clinical features of causative disease.
xviii)	ربو حار	रब्व हार	<i>Rabw Hārr</i>	Bronchial asthma due to increased heat of lungs	A morbid state of shortness of breath due to increased heat of lungs, characterized by dyspnoea along with other features of increased heat.
xix)	ربو بارد	रब्व बारिद	<i>Rabw Bārid</i>	Bronchial asthma due to cold	A morbid state of shortness of breath due to increased coldness of lungs, occurring after exposure to cold environment and intake of things of cold temperament, characterized by dyspnoea and dry

Table 1<sup>1\*</sup>Continued+

SI No.	Unani Term	Hindi Transliteration	English Transliteration	English Translation	Description
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
					cough.
xx)	سعال / سرفه	सुआल/ सुरफा	<i>Su'āl / Surfa</i>	Cough	A morbid state in which reflex action of body tries to get rid of some irritative substance from the respiratory air passage by coughing.
xxi)	سعال يابس	सुआल याबिस	<i>Su'āl Yābis</i>	Dry cough	A morbid state in which cough is not accompanied by expectoration.
xxii)	سعال رطب	सुआल रत्ब	<i>Su'āl Raṭb</i>	Productive cough	A morbid state in which cough is accompanied by expectoration.
xxiii)	سرفه نزلي حار	सुरफा नज़ली हार	<i>Surfa Nazlī Hārr</i>	Acute catarrhal cough	A morbid state of cough due to acute catarrh, characterized by coughing which becomes worst at night along with irritation of throat, stuffy nose, etc.
xxiv)	سرفه نزلي بارد	सुरफा नज़ली	<i>Surfa Nazlī Bārid</i>	Chronic catarrhal cough	A morbid state due to chronic catarrh, occurring after cold, characterized by severe cough with viscid sputum.
xxv)	سرفه رطوبي	सुरफा रतूबी	<i>Surfa Ruṭūbī</i>	Cough due to moistness on the lungs	A morbid state of cough due to predominance of moistness in the lungs, usually occurring during old age and in persons having moist temperament, characterized by cough with noisy breathing.
xxvi)	سرفه يبسي	सुरफा युब्सी	<i>Surfa Yubsī</i>	Cough due to dryness on the lungs	A morbid state of cough due to predominance of dryness in the lungs, characterized by coughing which becomes worse during physical exertion, hunger and after intake of things of dry temperament and subsides during rest and after usage of moistness-producing regimens.
xxvii)	سرفه وبائي	सुरफा वबाई	<i>Surfa Wabā'ī</i>	Epidemic cough	A morbid state of epidemic cough characterized by severe cough, decreased thirst, loss of appetite and puffiness of face and eyes.
xxviii)	سعال اطفال	सुआल-ए- अत्फाल	<i>Su'āl-i-Atfāl</i>	Pediatric cough	A morbid state of children's cough caused by predominance of moistness, dryness of trachea or dust and smoke, characterized by cough which may be productive or non-productive.
xxix)	بثور الرئة	बुसूर अल -रिअह	<i>Buthūr al-Ri'a</i>	Eruptions in lungs	A morbid state in which eruptions appear in the lungs, characterized by fast and shallow breathing, heaviness of chest, feeling of heat in the chest, and body without fever.

Table 1\*\*Continued+

SI No.	Unani Term	Hindi Transliteration	English Transliteration	English Translation	Description
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
xxx)	خرخره عظيمه	खरखरह अज़ीमह	<i>Kharkhara 'Azīma</i>	Loud Snoring Obstructive Sleep Apnea	A morbid state of noisy breathing during sleep, caused by excess of secretions in the lungs.
xxxix)	نفث الدم	नफ़स अल-दम	<i>Nafth al-Dam</i>	Haemoptysis	A morbid condition of coughing up of blood, characterized by expectoration of blood or blood-stained sputum.
xxxixii)	ذات الرئة	ज़ात अल-रिअह	<i>Dhāt al-Ri'a</i>	Pneumonia	A morbid condition of inflammation of lungs, characterized by continuous high-grade fever, severe dyspnoea, cough, thirst, heaviness in anterior part of chest, pain in chest and interscapular area, etc.
xxxixiii)	ذات الرئة دموى	ज़ात अल-रिअह दमवी	<i>Dhāt al-Ri'a Damawī</i>	Sanguineous pneumonia	A morbid condition of inflammation of lungs due to sanguine, characterized by severe dyspnoea, cough, redness of tongue, eyes and cheeks, throbbing pain of chest, drowsiness and stickiness in mouth.
xxxixiv)	ذات الرئة صفراوى	ज़ात अल-रिअह सफ़रावी	<i>Dhāt al-Ri'a Ṣafrāwī</i>	Bilious pneumonia	A morbid condition of inflammation of lungs due to yellow bile, characterized by moderate dyspnoea, dry cough, fever, intense thirst, dryness of tongue, feeling of heat in chest and yellowish colour of urine.
xxxixv)	ذات الرئة بلغمى	ज़ात अल-रिअह बलगमी	<i>Dhāt al-Ri'a Balghamī</i>	Phlegmatic pneumonia	A morbid condition of inflammation of lungs due to phlegm, characterized by dyspnoea, cough, heaviness in chest and excessive salivation.
xxxixvi)	ورم ریه اطفال	वरम-ए-रिअ-ए- अत्फ़ाल	<i>Waram-i- Ri'a'- i-Atfāl</i>	Infantile pneumonia	A morbid condition of inflammation of lungs of children, characterized by breathlessness, fever, thirst and dryness of mouth.
xxxixvii)	سل	सिल्ल	<i>Sill</i>	Phthisis/ tuberculosis	A morbid condition of ulceration of lungs leading to emaciation of body, characterized by ulceration of lungs, haemoptysis, continuous mild fever with tendency to increase after food intake and during night, and emaciation.
xxxixviii)	سل غيرحقيقي	सिल्ल गैर हकीकी	<i>Sill Ghayr Ḥaqīqī</i>	Condition similar to phthisis	A morbid state characterized by severe cough with expectoration and breathlessness without ulceration of lungs.
xxxixix)	نفث المدة	नफ़स अल-मिद्धह	<i>Nafth al-Midda</i>	Pyoptysis	A morbid condition of expectoration of pus caused by ulcers of lungs, larynx, pharynx, trachea or



Table 1\*\*Continued+

SI No.	Unani Term	Hindi Transliteration	English Transliteration	English Translation	Description
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
					oesophagus and infiltration of sharp erosive humours into lungs.
xl)	ذات الجنب	ज़ात अल- जन्ब	<i>Dhāt al-Janb</i>	Pleuritis	A morbid condition of inflammation in the right or left side of chest caused by inflammation of pleural membranes.
xli)	ذات الجنب حقيقي	ज़ात अल- जन्ब हकीकी	<i>Dhāt al-Janb Ḥaqīqī</i>	Pain of side of chest due to inflammation of internal or external muscles of chest or diaphragm	A morbid state characterized by pain of side of chest, fever and cough.
xlii)	ذات الجنب خالص	ज़ात अल- जन्ब खालिस	<i>Dhāt al-Janb Khālīs</i>	Pain of side of chest due to inflammation of internal muscles of chest, pleurae or diaphragm	A morbid state characterized by fever, dry cough in the initial stages, breathlessness and pain.
xliii)	ذات الجنب خالص دموی	ज़ात अल- जन्ब खालिस دمवी	<i>Dhāt al-Janb Khālīs Damawī</i>	Pain of side of chest due to sanguineous inflammation of internal muscles of chest, pleurae or diaphragm	A morbid state characterized by continuous high-grade fever, pain of side of chest with burning sensation, cough with reddish sputum, severe breathlessness, etc.
xliv)	ذات الجنب خالص صفراوی	ज़ात अल- जन्ब खालिस सफ़रावी	<i>Dhāt al-Janb Khālīs Ṣafrawī</i>	Pain of side of chest due to bilious inflammation of internal muscles of chest, pleurae or diaphragm	A morbid state characterized by severe pain of side of chest with intense burning sensation, high-grade fever, cough with yellowish sputum, intense thirst, delirium, etc.
xlv)	ذات الجنب خالص بلغمی	ज़ात अल- जन्ब खालिस बलगामी	<i>Dhāt al-Janb Khālīs Balghamī</i>	Pain of side of chest due to phlegmatic inflammation of internal muscles of chest, pleurae or diaphragm	A morbid state characterized by mild fever, pain of side of chest with heaviness, headache, continuous lacrimation, cough with whitish sputum, puffiness of face, etc.
xlvi)	ذات الجنب خالص سوداوی	ज़ात अल- जन्ब खालिस सौदावी	<i>Dhāt al-Janb Khālīs Sawdāwī</i>	Pain of side of chest due to melancholic inflammation of internal muscles of	A morbid state characterized by pain of side of chest, dry cough in initial stages and blackish expectoration in later stages, fever, blackish discoloration of face, dryness of mouth, roughness of

Table 1\*\*Continued+

SI No.	Unani Term	Hindi Transliteration	English Transliteration	English Translation	Description
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
				chest, pleurae or diaphragm	tongue, etc.
xlvi)	ذات الجنب غير خالص	ज़ात अल- जन्ब खालिस	<i>Dhāt al-Janb Ghayr Khālīs</i>	Pain of side of chest due to inflammation of external muscles of chest with or without involvement of skin	A morbid state characterized by cough without expectoration, and pain on touching the affected area.
xlvi)	ذات الجنب غير حقيقي	ज़ात अल- जन्ब	<i>Dhāt al-Janb Ghayr Ḥaqīqī</i>	False pleurodynia	A morbid state of pain of side of chest due to accumulation of gases characterized by pain of side of chest due to accumulation of gases between pleural membranes.
xlx)	ذات الجنب وبائی	ज़ात अल- जन्ब वबाई	<i>Dhāt al-Janb Wabā'ī</i>	Epidemic pleurodynia	A morbid state of epidemic of pain of side of chest, characterized by pain of side of chest, mild fever, cough, fetid breath and syncope.
i)	ذات الصدر	ज़ात अल- سدر	<i>Dhāt al-Ṣadr</i>	Inflammation of anterior part of mediastinal pleura	A morbid state characterized by continuous fever, restlessness, pain of anterior part of chest, breathlessness and inability to sleep on back and sides.
ii)	ذات العرض	ज़ात अल- अर्ج	<i>Dhāt al-'Arḍ</i>	Inflammation of posterior part of mediastinal pleura	A morbid state characterized by cough, restlessness, severe piercing pain in the interscapular area and inability of patient to sleep on the back.
lii)	برسام	बरसाम	<i>Barsām</i>	Diaphragmitis	A morbid state of inflammation of the diaphragm, characterized by high-grade fever, dry cough, burning sensation, intense thirst, right upper quadrant pain, etc.
liii)	شوصه	शूसह	<i>Shūṣa</i>	Intercostal pain	A morbid state of inflammation of posterior part of diaphragm (false ribs), characterized by pain due to inflammation of posterior part of diaphragm which is attached to false ribs.
liv)	جمود الصدر / برد الصدر	जुमूद अल-सدر/ बर्द अल-सدر	<i>Jumūd al-Ṣadr / Bard al-Ṣadr</i>	Restricted breathing	A morbid condition of restricted breathing due to predominance of coldness in chest, characterized by shortness of breath with relief in sitting position, and tightened chest muscles.
lv)	تقيح صدر	तकय्युह-ए-सدر	<i>Taqayyuh-i-Ṣadr</i>	Empyema	A morbid condition of collection of pus in the pleural cavity, in the area between lungs and inner

Table 1\*\*Continued+

SI No.	Unani Term	Hindi Transliteration	English Transliteration	English Translation	Description
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
					surface of chest wall, characterized by mild fever, heaviness of chest, pain, breathlessness and dry or productive cough.
lvi)	نفس سریع	नफ़स सरीअ	<i>Nafas Sari'</i>	Rapid respiration/Tachypnoea	A condition where respiratory rate is increased due to increased requirement of body for example, in cases of anaemia.
lvii)	نفس شاهق/ نفس عالی/ نفس عظیم	नफ़स शाहिक/ नफ़स आली/ नफ़स अज़ीम	<i>Nafas Shāhiq/ Nafas 'Ālī/Nafas 'Azīm</i>	Respiratory distress	A condition of respiratory distress in which accessory muscles of respiration are involved during respiration. It occurs in epidemic fevers.
lviii)	نفس صغیر	नफ़स सगीर	<i>Nafas Ṣaghīr</i>	Shallow breathing	A condition of shallow breathing that occurs due to pain in the respiratory tract or narrowing of air passages.
lix)	نفس عسر	नफ़स असिर	<i>Nafas 'Asir</i>	Dyspnoea	A condition of difficulty in breathing caused by some damage to the respiratory organs, paresis of respiratory muscles due to excessive cold. It can also be caused by the involvement of heart, liver, stomach and diaphragm.
lx)	نفس غیر منتظم/ نفس مختلف	नफ़स गैर मुंतज़िम/ नफ़स मुख्तलिफ़	<i>Nafas Ghayr Muntāzīm/Nafas Mukhtalif</i>	Irregular breathing	A condition of irregular respiration.
lxi)	نفس قصیر	नफ़स कसीर	<i>Nafas Qaṣīr</i>	Short respiration	A condition of respiration in which inspiratory and expiratory phase is short. If frequent, it indicates pain of respiratory tract and if infrequent, indicates loss of innate energy of the body.
lxii)	نفس متتابع/ نفس متواتر	नफ़स नफ़स मुतताबए/ नफ़स मुतवातिर	<i>Nafas Mutatābi'/Nafas Mutawātir</i>	Frequent respiration	A condition of frequently occurring respiration that occurs due to increased demand of the body. This may be caused by pain, swelling or obstruction in the respiratory tract or fibrosis of lungs.
lxiii)	نفس متضاعف	नफ़स मुतज़ाइफ़	<i>Nafas Mutaḍā'if</i>	Double respiration	A type of bronchial breathing which generally occurs in children or when the child cries. In this condition there is an interval between the inspiratory and expiratory phase. It is seen in fevers, weakness of respiratory organs, impaired temperament, pain and swelling in respiratory

Table 1<sup>1</sup>\*Continued+

SI No.	Unani Term	Hindi Transliteration	English Transliteration	English Translation	Description
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
					organs or adjacent area like diaphragm.
lxiv)	نفس متفاوت	नफ़स मुतफ़ावित	<i>Nafas Mutaḥāwīt</i>	Irregular frequent respiration	A condition of infrequent respiration.
lxv)	نفس ممتلى	नफ़स मुम्तली	<i>Nafas Mumtālī</i>	Thoracic respiration	A condition of short breath caused due to increased intra-abdominal pressure for example, in pregnancy, ascites and after intake of food.
lxvi)	نفس مرتعش	नफ़स मुतइश	<i>Nafas Murta'ish</i>	Trembling respiration	A condition of trembling respiration.
lxvii)	نفس منتن	नफ़स मुंतिन	<i>Nafas Muntin</i>	Foul smelling respiration	A condition of foul smell during breathing caused by the accumulation of putrefied humours either in trachea or lungs.
lxviii)	نفس منقطع	नफ़स मुंक्तह	<i>Nafas Munqaṭi'</i>	Interrupted respiration	A condition of interrupted respiration.
lxix)	نفس خناقى	नफ़स खुनाकी	<i>Nafas Khunāqī</i>	Asphyxic respiration	A kind of obstructive respiration.
lxx)	عسر التنفس	उस्र अल-तनफ़स	<i>'Usr al-Tanaffus</i>	Dyspnoea/Breathlessness	A condition of difficulty in respiration which occurs both during inspiration and expiration. It is caused by disorder of respiratory organ specially lungs, predominance of heat on heart and disturbance of motor functions of the respiratory system.
lxxi)	سوء التنفس	सूअ अल-तनफ़स	<i>Sū' al-Tanaffus</i>	Impaired respiration	An abnormal type of respiration which occurs in various conditions, different impaired temperaments, pain, obstruction, swelling, general debility, acute fevers and poisonings.
lxxii)	نفس منخري	नफ़स मन्खरी	<i>Nafas Mankharī</i>	Impaired respiration with laryngeonasal character	A very serious type of difficulty in respiration characterised by laryngeonasal character which is caused by accumulation of pus and humours in the lungs.
lxxiii)	نفس منتصف	नफ़स मुन्तसिफ़	<i>Nafas Muntaṣif</i>	Respiration occurring from healthy half of lung	An abnormal type of respiration which is caused by partial functioning of lungs.
lxxiv)	اجتماع الماء في الرئة/ اوذيما رئويہ	इज्जतमा अल-माँ फ़िल-रिअह/ ऊज़ीमा रिअहियह	<i>Ijtimā' al-Mā' fi'l-Ri'a/Udhīmā Ri'wiyya</i>	Pulmonary oedema	A morbid condition of accumulation of excessive fluids in the lungs due to congestive conditions of the lungs.

Table 1 \*Concluded+

SI No.	Unani Term	Hindi Transliteration	English Transliteration	English Translation	Description
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
lxxv)	ورم رئة الاطفال	वरम रिअह अल-अत्फाल	<i>Waram Ri'a al-Atfāl</i>	Infantile bronchopneumonia	A morbid condition of breathlessness occurring in children. It is caused by the phlegmatic humours in the body. On inspection there is a bulge at the base of ribs on respiration. It is accompanied with fever, cough etc.
lxxvi)	شهيقه	शहीका	<i>Shahīqa</i>	Whooping cough/Pertussis	Its literal meaning is to cry. In this condition, child cries a lot while coughing severely.
lxxvii)	قيح الصدر	कीह अल-सद्र	<i>Qīh al-Ṣadr</i>	Empyema thoracis	A morbid condition of pus formation in the pleural cavity.
lxxviii)	هبوط الرئة	हुबूत अल-रिअह	<i>Hubūṭ al-Ri'a</i>	Atelectasis	A morbid condition of congenital and acquired consolidation of lungs.
lxxix)	هبوط وسيع	हुबूत वसी	<i>Hubūṭ Wasī'</i>	Massive collapse of lungs	A morbid condition of massive collapse of the lungs.
lxxx)	تدرن رئوي	तदरन रिअहवी	<i>Tadarrun Ri'wī</i>	Pulmonary tuberculosis	A contagious infection of lungs.
lxxxii)	ميتوته رئويه	मैतूतह रिअहवियह	<i>Maytūta Ri'wiyya</i>	Pulmonary infarction	Pulmonary ischaemia leading to death of a part of lung.
lxxxiii)	تدرن عمومي	तदरन उमूमी	<i>Tadarrun 'Umūmī</i>	Miliary tuberculosis	A form of tuberculosis which progresses slowly leading to a fulminating acute disease.
lxxxiii)	اتساع الشعب	इत्तिसअ अल-शोअब	<i>Ittisā' al-Shu'ab</i>	Bronchiectasis	A morbid condition of dilatation of the bronchial tubes. It is an abnormal permanent dilatation of the bronchi marked by foetid breath and paroxysmal coughing with muco-purulent discharge.
lxxxiv)	التهاب الشعب حاد	इत्तिसह अल-शोअब हाद	<i>Iltihāb al-Shu'ab Ḥādd</i>	Acute bronchitis	A morbid condition of inflammation of bronchi with a short and severe course. It is due to the exposure to cold and some irritant substances. It is characterized by fever, chest pain, dyspnoea, etc.
lxxxv)	التهاب الشعب مزمن	इत्तिसह अल-शोअब मुज़मिन	<i>Iltihāb al-Shu'ab Muzmin</i>	Chronic bronchitis	A chronic type of inflammation of bronchi. It is characterized by attacks of cough with sputum.
lxxxvi)	نفخة الرئة	नफखह अल-रिअह	<i>Nafkha al-Ri'a</i>	Pulmonary emphysema	Excessive and abnormal accumulation of air in the alveoli of lung.
lxxxvii)	سلعة الشعب سرطانيه	सलअह अल-शोअब सरतानियह	<i>Sal'a al-Shu'ab Saraṭāniyya</i>	Bronchogenic carcinoma	Carcinoma of the lungs which originates from the bronchial tree.

ANNEX A

*(Foreword)*

COMMITTEE COMPOSITION

Unani Sectional Committee, AYD 04

<i>Organization</i>	<i>Representative(s)</i>
School of Unani Medicine Education and Research, (Sumer), Jamia Hamdard University, New Delhi	PROF ASIM ALI KHAN ( <i>Chairperson</i> )
Aligarh Muslim University, Aligarh	DR FAROOQ AHMAD DAR DR MOHAMMAD MOHSIN ( <i>Alternate I</i> ) DR SUMBUL REHMAN ( <i>Alternate II</i> )
Ayurvedic and Unani Tibbia College and Hospital, New Delhi	DR ZUBAIR AHMAD DR MOHD FAROOQUE ( <i>Alternate I</i> ) DR NAUMAN SALEEM ( <i>Alternate II</i> )
Central Council for Research in Unani Medicine, New Delhi	DR RAM PRATAP MEENA DR FARAH AHMED ( <i>Alternate I</i> ) DR RITU KARWASRA ( <i>Alternate II</i> )
Central Government Health Scheme, Ministry of Health and Family Welfare	DR ABDUL QAYYUM DR MUZAMIL REHMAN ( <i>Alternate I</i> ) DR SUHAIL AKHTAR ( <i>Alternate II</i> )
Delhi Pharmaceutic AI Sciences and Research University, New Delhi	PROF AJAY SHARMA DR MUKESH NANDAVE ( <i>Alternate I</i> ) DR ARYA LAKSHMI MARISSETTI ( <i>Alternate II</i> )
Govt. of Nct, Directorate of Ayush, New Delhi	DR SHAGUFA NASREEN DR PARAS WANI ( <i>Alternate I</i> ) DR FARAH NAAZ ( <i>Alternate II</i> )
Hamdard Laboratories, New Delhi	DR SANTOSH KUMAR JOSHI DR SAGHEER AHMAD KHAN ( <i>Alternate</i> )
Himalaya Wellness Company, Bengaluru	DR ASHOK B. K. DR VIJENDRA PRAKASH ( <i>Alternate</i> )
Indian Medicines Pharmaceutic AI Corporation Limited, Mohan Almora	SHRI KAVI RAJ RAI DR BALAJI PANIGRAHI ( <i>Alternate I</i> ) SHRI SRINIWAS CHAUDHARY ( <i>Alternate II</i> )
Indian Institute of Science, Department of Materials Engineering, Bengaluru	PROF RAJEEV RANJAN
Jamia Hamdard University, New Delhi	PROF SALEENA KUZHUPPIL BASHIR PROF JAVED ALI ( <i>Alternate I</i> ) DR MOHD WASI AKHTAR ( <i>Alternate II</i> )
Jamia Milia Islamia, New Delhi	DR JAVID ALI DR NAJMUL ARFIN ( <i>Alternate I</i> ) DR AFREEN INAM ( <i>Alternate II</i> )
National Commission for Indian System of Medicine (Ncism), New Delhi	DR SYED MOHD ABBAS ZAIDI DR AMANULLAH HAJI ( <i>Alternate</i> )
National Institute of Unani Medicine, Bengaluru	PROF ABDUL WADUD DR HAMIDUDDIN ( <i>Alternate I</i> ) DR TAFIYA HAKEEM ANSARI ( <i>Alternate II</i> )

<i>Organization</i>	<i>Representative(s)</i>
National Medicinal Plant Board, New Delhi	DR R. MURUGESWARA N. DR CHINMAY RATH ( <i>Alternate</i> )
Pharmacopoe Ia Commission for Indian Medicine & Homoeopathy, Ghaziabad	SHRI ANUPAM MAURYA SHRI SATISH KUMAR ( <i>Alternate</i> )
Traditional Knowledge Digital Library Unit, Council of Scientific & Industrial Research, New Delhi	DR VIJAYLAKSHMI ASTHANA
Unani Drug Manufacturers Association, Delhi	DR NABEEL ANWAR DR SYED MUNEER AZMAT ( <i>Alternate I</i> ) DR WASIF ARBAB ( <i>Alternate II</i> )
BIS Directorate General	SHRI S. K. KANOGLIA, SCIENTIST 'F'/SENIOR DIRECTOR AND HEAD (AYUSH) [REPRESENTATIVE DIRECTOR GENERAL ( <i>Ex-officio</i> )]

*Member Secretary*

DR MAHE ALAM  
SCIENTIST 'C'/DEPUTY DIRECTOR  
(AYUSH), BIS

Panel for Unani Terminologies and Related Subject, AYD 04/Panel 01

<i>Organization</i>	<i>Representative(s)</i>
Central Council for Research in Unani Medicine, New Delhi	DR BILAL AHMAD ( <b><i>Convener</i></b> )
Central Government Health Scheme, Ministry of Health and Family Welfare, New Delhi	DR MUZAMIL REHMAN
Central Council for Research in Unani Medicine, New Delhi	DR NEELAM QUDDUSI
Central Council for Research in Unani Medicine, New Delhi	DR AHMAD SAYEED
Central Council for Research in Unani Medicine, New Delhi	DR MUSTEHASAN
Central Council for Research in Unani Medicine, New Delhi	DR USAMA AKRAM
Govt. of Nct, Directorate of Ayush, New Delhi	DR FARAH NAAZ







## Bureau of Indian Standards

BIS is a statutory institution established under the *Bureau of Indian Standards Act, 2016* to promote harmonious development of the activities of standardization, marking and quality certification of goods and attending to connected matters in the country.

### Copyright

BIS has the copyright of all its publications. No part of these publications may be reproduced in any form without the prior permission in writing of BIS. This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details, such as symbols and sizes, type or grade designations. Enquiries relating to copyright be addressed to the Head (Publication & Sales), BIS.

### Review of Indian Standards

Amendments are issued to standards as the need arises on the basis of comments. Standards are also reviewed periodically; a standard along with amendments is reaffirmed when such review indicates that no changes are needed; if the review indicates that changes are needed, it is taken up for revision. Users of Indian Standards should ascertain that they are in possession of the latest amendments or edition by referring to the website-[www.bis.gov.in](http://www.bis.gov.in) or [www.standardsbis.in](http://www.standardsbis.in).

This Indian Standard has been developed from Doc No.: AYD 04 (24537).

### Amendments Issued Since Publication

Amend No.	Date of Issue	Text Affected

## BUREAU OF INDIAN STANDARDS

### Headquarters:

Manak Bhavan, 9 Bahadur Shah Zafar Marg, New Delhi 110002

Telephones: 2323 0131, 2323 3375, 2323 9402

Website: [www.bis.gov.in](http://www.bis.gov.in)

### Regional Offices:

Central : 601/A, Konnectus Tower -1, 6<sup>th</sup> Floor,  
DMRC Building, Bhavbhuti Marg, New  
Delhi 110002

Telephones

{ 2323 7617

Eastern : 8<sup>th</sup> Floor, Plot No 7/7 & 7/8, CP Block, Sector V,  
Salt Lake, Kolkata, West Bengal 700091

{ 2367 0012  
2320 9474

Northern : Plot No. 4-A, Sector 27-B, Madhya Marg,  
Chandigarh 160019

{ 265 9930

Southern : C.I.T. Campus, IV Cross Road, Taramani, Chennai 600113

{ 2254 1442  
2254 1216

Western : 5<sup>th</sup> Floor/MTNL CETTM, Technology Street, Hiranandani Gardens, Powai  
Mumbai 400076

{ 25700030  
25702715

**Branches :** AHMEDABAD, BENGALURU, BHOPAL, BHUBANESHWAR, CHANDIGARH, CHENNAI, COIMBATORE, DEHRADUN, DELHI, FARIDABAD, GHAZIABAD, GUWAHATI, HARYANA (CHANDIGARH), HUBLI, HYDERABAD, JAIPUR, JAMMU, JAMSHEDPUR, KOCHI, KOLKATA, LUCKNOW, MADURAI, MUMBAI, NAGPUR, NOIDA, PARWANOO, PATNA, PUNE, RAIPUR, RAJKOT, SURAT, VIJAYAWADA.